

Al Responsabile del Procedimento  
Dipartimento di Scienze documentarie,  
linguistico-filologiche e geografiche

**OGGETTO:** Trasmissione degli atti e del verbale relativo alla 2<sup>a</sup> Seduta di valutazione Titoli della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il settore concorsuale 10/M1- settore scientifico-disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature nordiche - presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche, bandita con D.D. n. 940 del 30 settembre 2016.

La sottoscritta Prof. Rita Giuliani, in qualità di Presidente della Commissione giudicatrice nominata per la procedura selettiva in oggetto, trasmette in allegato alla presente:

- N° 1 Verbale della 2<sup>a</sup> Seduta di valutazione (Verbale n. 2 bis) del 26 aprile 2017;
- Allegato 2 del Verbale n. 2 e n. 2 bis;
- Allegato 2/B del Verbale n. 2;
- Allegato 2/C del Verbale n. 2;

Distinti saluti

Roma, 12 Maggio 2017

La Presidente della Commissione

F.to Rita Giuliani

**PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016**

**VERBALE N. 2 bis – 2ª SEDUTA VALUTAZIONE TITOLI**

L'anno 2017, il giorno 26 del mese di APRILE si è riunita in modalità telematica la Commissione giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/M1 – Settore scientifico-disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature nordiche - presso il Dipartimento di SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" bandita con D.D. n. 940 del 30 settembre 2016 e composta da:

- Prof. RITA GIULIANI – professore ordinario presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'Università di Roma "La Sapienza" (Presidente);
- Prof. MARIA ADELE CIPOLLA – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona (Segretario).
- Prof. LIVIA TONELLI – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova (componente).

La Commissione si è riunita in data odierna e non il giorno 13 Aprile, come indicato nel verbale n. 2 del 23 Marzo 2017, a causa di concomitanti impegni istituzionali della Prof. Maria Adele Cipolla. Constatata l'impossibilità di procedere alla valutazione dei candidati nella data fissata, il 3 Aprile il Presidente della Commissione ha chiesto al Direttore del Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche, Prof. Giovanni Solimine, una proroga di due mesi per il completamento dei lavori. Constatata la sussistenza di comprovati motivi, con decreto del 6 Aprile 2017 il Direttore del Dipartimento ha concesso la proroga fino al 7 Luglio.

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 15,00.

La Commissione prende atto che in data 28 Marzo il Direttore del Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche, Prof. Giovanni Solimine, ha emesso il decreto di esclusione dalla procedura del candidato JATTA Sylvester.

Procede quindi alla valutazione dei titoli e della produzione scientifica dei candidati:

1. BASSINI Alessandro, nato il 15/07/1979, a Romano di Lombardia (BG);
2. BERARDINI Andrea, nato il 29/05/1982, a Genova (GE);
3. IULIANO Angela Assunta; nata il 04/08/1980, a Benevento (BN);

La valutazione dei titoli e della produzione scientifica di ciascun candidato è riportata in dettaglio nell'allegato 2/B e 2/C, che costituiscono parte integrante del presente verbale.

Sulla base della valutazione dei titoli e della produzione scientifica dei candidati, sono ammessi a sostenere il colloquio pubblico i Dottori:

1. BASSINI Alessandro, nato il 15/07/1979, a Romano di Lombardia (BG);
2. BERARDINI Andrea, nato il 29/05/1982, a Genova (GE);
3. IULIANO Angela Assunta; nata il 04/08/1980, a Benevento (BN);

Il colloquio si terrà il giorno 13 GIUGNO, alle ore 9,30 presso il locali del Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche, in via dei Volsci, 122, stanza 220.

La Commissione termina i propri lavori alle ore 20,00

Letto, confermato e sottoscritto.

Firma del Commissari

F. To prof.ssa Rita Giuliani

Prof.ssa Maria Adele Cipolla (dichiarazione di partecipazione in via telematica)

Prof.ssa Livia Tonelli (dichiarazione di partecipazione in via telematica)

ALLEGATO 2/B

GIUDIZI INDIVIDUALI E COLLEGIALI

**PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016**

L'anno 2017, il giorno 26 del mese di APRILE si è riunita in modalità telematica la Commissione giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/M1 – Settore scientifico-disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature nordiche - presso il Dipartimento di SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" bandita con D.D. n. 940 del 30 settembre 2016 e composta da:

- Prof. RITA GIULIANI – professore ordinario presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'Università di Roma "La Sapienza" (Presidente);
- Prof. MARIA ADELE CIPOLLA – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona (Segretario);
- Prof. LIVIA TONELLI – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova (componente).

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 15,00 e procede ad elaborare la valutazione individuale e collegiale dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati.

**CANDIDATO: BASSINI Alessandro**

COMMISSARIO 1

**Prof.ssa Maria Adele Cipolla**

TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Alessandro BASSINI, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

Giudizio sui titoli

Il candidato Alessandro BASSINI ha presentato titoli pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando. Dopo aver conseguito nel 2003 la laurea di secondo livello in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università di Milano (specializzazione Lingue scandinave e Inglese), nel 2012, ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Filologici, presso l'Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia, XIV ciclo, in una scuola di dottorato in cui era rappresentato il SSD L-LIN/15. Il candidato ha maturato esperienze didattiche tenendo negli anni 2005-06, 2006-07 (presso l'Università di Genova) e 2009-10 (presso l'Università di Milano) contratti d'insegnamento di 'Letterature scandinave contemporanee'. Nel 2014-2016 il candidato è stato contrattista presso l'Istituto Italiano di Cultura di Stoccolma, con mansioni di gestione della biblioteca e organizzazione di eventi. Il candidato ha autocertificato (Allegato B alla domanda) 18 traduzioni letterarie dallo svedese (apparse dal 2009 al 2015, di cui 2 in collaborazione), per diverse case editrici italiane, alcune delle quali a diffusione nazionale (Guanda, Longanesi, Mondadori, Marsilio, Ponte alle Grazie): le traduzioni (che

dimostrano un'attiva presenza nella divulgazione della letteratura svedese in italiano) non sono valutabili analiticamente, in quanto non sono state prodotte nella domanda. Nel complesso i titoli del candidato attestano le buone competenze raggiunte nelle lingue e letterature nordiche (primariamente svedese e in subordinate danese e norvegese) durante il processo di formazione e, successivamente, l'attività didattica e un impegno di divulgatore della letteratura svedese.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1) *Goran Rosenberg's Ett kort Uppehåll på vägen från Auschwitz between biography and autobiography*, in "Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave", Massimo Ciaravolo et al. (a cura di), Firenze University Press, 2015; [pp. 1-7].

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il contributo in volume (in inglese, 5 pp.), di buona qualità, esamina con competenza il testo di Rosenberg (tradotto in italiano dal candidato stesso nel 2013, per Ponte alle Grazie), valutandolo nella tassonomia di genere (una forma borderline di autobiografia, con la sovrapposizione dell'identità di padre e figlio, nel rapporto con la nuova patria) e nell'ambito della "letteratura di olocausto di seconda generazione".

2) *Sopravvivere alla storia: il dialogo fra presente e passato in Molnen över Metapontion di Eyvind Johnson*, in "Quaderni di ACME", Università degli studi di Milano, 2011 [pp.1-22].

Giudizio sulla singola pubblicazione

L'articolo in rivista (22 pp.), di ottima qualità, valuta il romanzo storico a intreccio doppio ('a scatola cinese', che alterna il piano della contemporaneità a quello IV secolo a.C., da Senofonte) e a voci narranti multiple *Molnen över Metapontion*, di Eyvind Johnson. Nel romanzo, il candidato individua una 'struttura allegorica' (considerata col supporto di un solido quadro di riferimenti teorici: W. Benjamin/Angus Fletcher) e le preoccupazioni ideologiche nella concezione della storia da parte dell'autore (inizialmente vicino ai movimenti operaisti, dai quali sarebbe poi stato deluso, con conseguenze decisive per la sua svolta contenutistico-stilistica).

3) *Chiamalo come diavolo vuoi - L'affermazione della lingua degli immigrati nella letteratura svedese contemporanea*, in "Linguistica e Filologia", Università degli Studi di Bergamo, 2009; [pp.1-30].

Giudizio sulla singola pubblicazione

L'articolo (in rivista di fascia A, 30 pp.), di ottima qualità, con un approccio anche linguistico, si occupa della definizione dell'*invandrarvenska*, diffuso nelle maggiori città come fenomeno emergente (tra 'Interim language' e 'socioletto'). La lingua degli immigrati viene indagata nell'uso che ne fanno alcuni autori contemporanei (Alejandro Lleiva Wenger, Jonas Hassen Khemiri, Marjaneh Bakhtiari), nella prospettiva di un nuovo 'realismo urbano', 'linguistico e sociale'.

4) *The Unacceptable Truth: August Strindberg and Selma Lagerlöf in Per Olov Enquist's Tribadernas natt and Bildmakarna*, in "North-West Passage, Yearly Review of the Centre for Northern Performing Arts Studies", Università degli Studi di Torino, Ottobre 2008 [pp.1-18],

Giudizio sulla singola pubblicazione

Nell'articolo (in inglese, 18 pp.), di buona qualità, vengono esaminate le reazioni (a giudizio del candidato immotivate) a due commedie di Per Olov Enquist su Strindberg e Selma Lagerlöf.

5) *Il mito di Ulisse in Strändernas svall di Eyvind Johnson*, in "ACME Annali dell'Università degli Studi di Milano", Vol. LVII, fasc. II maggio-agosto 2004 [pp. 1-20],

Giudizio sulla singola pubblicazione

L'articolo in rivista (20 pp.), di discreta qualità, si occupa di uno dei prodotti più rilevanti di Johnson, la riproposizione del tema mitico del nostos di Ulisse, riletto nella forma del 'romanzo storico' sotto l'impatto dei totalitarismi novecenteschi e dei loro esiti nefasti con la II Guerra Mondiale (nel ripensamento pessimistico della storia che caratterizza il pensiero maturo dell'autore). La prima parte dell'articolo è in realtà una nota bio-bibliografica su Eyvind Johnson, la seconda tenta di leggere le peculiarità del trattamento del mito nel testo (e il principio della de-eroizzazione,

'avheroisiring', nelle parole del saggio 'demitizzazione', del protagonista epico nella nuova forma romanzesca) sulle premesse di 'Epos e Romanzo' di M. Bachtin e su alcuni spunti da Auerbach.

6) Tesi di dottorato: "Notes from the underground, the image of Helsinki in the works of Kjell Westo", Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Giudizio sulla singola pubblicazione

La tesi dottorale, di ottima qualità, tratta l'autore finnico di lingua svedese Kjell Westo e i suoi interessi per la realtà sociale finlandese. La tesi dottorale inaugura perciò lo spiccato interesse socio-letterario (congruente con il dibattito culturale e politico vivo nella società svedese contemporanea, soprattutto in relazione alle 'minoranze' sociali e linguistiche) nella produzione del candidato.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La produzione scientifica consiste della tesi di dottorato e di 5 saggi, pubblicati in volume o in riviste nazionali, una delle quali di fascia A (n. 3). Alcune delle pubblicazioni (nn. 1 e 3) sono apparse in sedi di riconosciuto prestigio nazionale.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

Il candidato presenta 6 pubblicazioni (inclusa la tesi di dottorato), che si svolgono in costante continuità temporale, tra le quali un contributo in volume (in inglese, in sede di rilevanza nazionale) e quattro articoli in rivista (di cui una di Fascia A e rilevanza nazionale), uno in inglese. Gli interessi del candidato riguardano la letteratura novecentesca svedese, soprattutto la narrativa (con due contributi sul Premio Nobel *Eyvind Johnson* : nr. 2 e 5, sul quale il candidato ha svolto la propria tesi di laurea nel 2003) e quella contemporanea (con l'articolo su *Goran Rosenberg*: nr. 1, l'art. nr. 3, sulla rilettura dei classici Strindberg e Lagerlöf nell'opera di Per Olov Enquist e la tesi dottorale sull'autore finnico di lingua svedese Kjell Westo). Le pubblicazioni, congruenti sia coi Settori concorsuale e disciplinare per i quali è stata bandita la procedura sia col profilo indicato, sono complessivamente valutate di buona qualità ed è apprezzabile l'impegno divulgativo del candidato; si rileva tuttavia che mancano ancora contributi che considerino altri periodi, generi e aspetti delle Letterature nordiche.

#### COMMISSARIO 2

**Prof.ssa Rita Giuliani**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Alessandro BASSINI, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

Il candidato Alessandro BASSINI ha presentato titoli pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando. Dopo aver conseguito nel 2003 la laurea di secondo livello in Lingue e Letterature Straniere all'Università di Milano (specializzazione Lingue scandinave e inglese), ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Filologici nel 2012 presso l'Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia, XIV ciclo, in una scuola di dottorato in cui era rappresentato il SSD L-LIN/15. Ha acquisito esperienze in campo didattico, in quanto negli a. a. 2005-2007 è stato titolare di contratti di insegnamento di Letterature scandinave contemporanee presso le Università di Milano e di Genova e, nell'a. a. 2009-2010, presso l'Università di Milano. Negli anni 2014-2016 è stato contrattista presso l'Istituto Italiano di Cultura di Stoccolma, con mansioni di gestione della biblioteca e di organizzazione eventi. Ha al suo attivo 18 traduzioni letterarie dallo svedese (2009-2015), di cui 2 in collaborazione, per diverse case editrici italiane, alcune delle quali a diffusione nazionale (es. Guanda, Longanesi,

Mondadori, Marsilio). Queste traduzioni, non valutabili analiticamente, in quanto non sono state prodotte nella domanda, testimoniano comunque un forte impegno nella divulgazione della letteratura svedese. Nel complesso i titoli del candidato attestano una buona competenza e la coesistenza di una pluralità di interessi nel campo della scandinavistica.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1) *Goran Rosenberg's Ett kort Uppehåll på vägen från Auschwitz between biography and autobiography*, in "Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave" Massimo Ciaravolo et al. (a cura di), Firenze University Press, 2015; [pp. 1-7].

Giudizio sulla singola pubblicazione

BUONO, su un autore da lui tradotto e ben conosciuto.

2) *Sopravvivere alla storia: il dialogo fra presente e passato in Molnen över Metapontion di Eyvind Johnson*, in "Quaderni di ACME", Università degli studi di Milano, 2011 [pp.1-22].

Giudizio sulla singola pubblicazione

OTTIMO.

3) *Chiamalo come diavolo vuoi - L'affermazione della lingua degli immigrati nella letteratura svedese contemporanea*, in "Linguistica e Filologia", Università degli Studi di Bergamo, 2009; [pp.1-30].

Giudizio sulla singola pubblicazione

OTTIMO, da segnalare l'originalità dell'argomento.

4) *The Unacceptable Truth: August Strindberg and Selma Lagerlöf in Per Olov Enquist's Tribadernas natt and Bildmakarna*, in "North-West Passage, Yearly Review of the Centre for Northern Performing Arts Studies", Università degli Studi di Torino, Ottobre 2008 [pp.1-18].

Giudizio sulla singola pubblicazione

BUONO.

5) *Il mito di Ulisse in Strändernas svall di Eyvind Johnson*, in "ACME Annali dell'Università degli Studi di Milano", Vol. LVII -fasc. II, maggio-agosto 2004; [pp. 1-20].

Giudizio sulla singola pubblicazione

DISCRETO, sarebbe stato auspicabile un più adeguato approfondimento dei nessi intertestuali con l'"Ulisse" joyciano.

6) Tesi di dottorato: "Notes from the underground, the image of Helsinki in the works of Kjell Westö", Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Giudizio sulla tesi di dottorato

OTTIMO, per originalità, innovatività del tema trattato.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il candidato presenta un totale di 6 pubblicazioni, inclusa la tesi di dottorato, 5 delle quali dedicate a temi di letteratura svedese moderna e contemporanea, mentre una, la n. 3, affronta anche problematiche linguistiche. Due pubblicazioni sono in lingua inglese.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

I lavori di argomento storico-letterario del candidato hanno il pregio di una buona qualità divulgativa e informativa. Originali appaiono soprattutto la pubblicazione n. 3, sulla lingua degli immigrati nella letteratura svedese contemporanea e la tesi di dottorato, che tratta un tema interessante e innovativo. La produzione complessiva mostra lo spiccato interesse del candidato per argomenti e autori della letteratura svedese contemporanea, e competenze nell'ambito della lingua svedese, competenze favorite anche dalle prolungate esperienze lavorative fatte in Svezia. I suoi lavori sono congruenti sia coi Settori concorsuale e disciplinare per i quali è stata bandita questa procedura sia col profilo indicato. Le collocazioni editoriali delle sue pubblicazioni – riviste e miscellanee

accademiche italiane – hanno indubbia rilevanza scientifica. La produzione scientifica del candidato mostra continuità temporale.

### COMMISSARIO 3

**Prof.ssa Livia Tonelli**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Alessandro BASSINI, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

I titoli del candidato Alessandro BASSINI sono pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando.

Nel 2003 ha conseguito la laurea di secondo livello in Lingue e Letterature Straniere (specializzazione Lingue scandinave e inglese) presso l'Università di Milano; nel 2012 ha conseguito il dottorato di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Filologici presso l'Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia, XIV ciclo, in una scuola di dottorato in cui era rappresentato il SSD L-LIN/15.

Negli a. a. 2005-2007 è stato titolare di contratti di insegnamento di Letterature scandinave contemporanee presso le Università di Milano e di Genova e, nell'a. a. 2009-2010, presso l'Università di Milano. Negli anni 2014-2016 è stato contrattista presso l'Istituto Italiano di Cultura di Stoccolma.

Ha al suo attivo 18 traduzioni letterarie dallo svedese (di cui 2 in collaborazione) pubblicate presso diverse case editrici italiane, alcune delle quali a diffusione nazionale (es. Guanda, Longanesi, Mondadori, Marsilio); Queste traduzioni, anche se non valutabili analiticamente, perché non prodotte nella domanda, sono prova di un assiduo impegno nella divulgazione della letteratura svedese.

I titoli del candidato, nel loro insieme, testimoniano buona competenza e poliedricità di interessi nel campo della scandinavistica.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1) *Goran Rosenberg's Ett kort Uppehåll på vägen från Auschwitz between biography and autobiography*, in "Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave" Massimo Ciaravolo et al. (a cura di), Firenze University Press, 2015; [pp. 1-7].

Giudizio sulla singola pubblicazione

Breve saggio incentrato sulla definizione di genere letterario all'interno di un'analisi intratestuale (le principali forme di letteratura svedese sull'olocausto) e intratestuale (la struttura narrativa del testo).

2) *Sopravvivere alla storia: il dialogo fra presente e passato in Molnen över Metapontion di Eyvind Johnson*, in "Quaderni di ACME", Università degli studi di Milano, 2011 [pp.1-22].

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il saggio (22 pag.) ha come oggetto il romanzo storico *Molnen över Merapontion* di Eyvind Johnson e consiste in una puntuale analisi della struttura dell'opera basata su esempi (in originale svedese con traduzione italiana) scelti con dovizia e su un ben definito concetto di allegoria. Tale analisi mette bene in luce la complessità del romanzo che deriva dai ricorrenti rimandi allegorici, dagli intrecci tra epoche storiche diverse, tra voci narranti diverse e tra forze diverse che trovano voce nel romanzo.

3) *Chiamalo come diavolo vuoi - L'affermazione della lingua degli immigrati nella letteratura svedese contemporanea*, in "Linguistica e Filologia", Università degli Studi di Bergamo, 2009; [pp.1-30].

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il saggio, di lunghezza cospicua, affronta un argomento, la *Invandrarlitteratur*, al centro del recente dibattito letterario, svedese e internazionale, offrendo, nel suo insieme, un interessante quadro dell'evoluzione della società svedese degli ultimi anni. Il saggio contiene inoltre un'ottima analisi



sullo statuto sociolinguistico dell'Invandrarsvenska, ovvero se si tratti di un socioletto (come si potrebbe evincere dai racconti di Leiva Wenger o dai due romanzi di Khemiri analizzati nel saggio), o di un'interlingua (come mostra l'analisi di un romanzo di Bakthiari condotta dal candidato).

4) *The Unacceptable Truth: August Strindberg and Selma Lagerlöf in Per Olov Enquist's Tribadernas natt and Bildmakarna*, in "North-West Passage, Yearly Review of the Centre for Northern Performing Arts Studies", Università degli Studi di Torino, Ottobre 2008 [pp.1-18].

Giudizio sulla singola pubblicazione

In questo saggio il candidato analizza con perspicacia due commedie di Enquist (l'una, *Tribadernas natt*, incentrata sull'analisi in chiave storica e psicologica della figura di Strindberg e l'altra, *Bildmakarna*, di quella di Lagerlöf), argomentando in modo convincente che le critiche mosse a queste due opere (ritratto esasperato dell'aspetto "infernale" della personalità di Strindberg; ritratto patetico, proprio della letteratura per l'infanzia, di Lagerlöf) sono infondate.

5) *Il mito di Ulisse in Strändernas svall di Eyvind Johnson*, in "ACME Annali dell'Università degli Studi di Milano", Vol. LVII -fasc. II -maggio-agosto 2004; [pp. 1-20].

Giudizio sulla singola pubblicazione

Si tratta di una lucida analisi del romanzo storico *Strändernas svall* di Eyvind Johnson, preceduta da una succinta biografia dell'autore che mette in luce il divenire della sua riflessione sulla "condizione esistenziale dell'uomo nel tempo storico". L'analisi, corredata di significativi passi in originale e in traduzione, mette bene in luce l'obiettivo dell'autore, ovvero quello di "interpretare la paura" e l'"inquietudine" dell'Europa postbellica.

6) Tesi di dottorato: "Notes from the underground, the image of Helsinki in the works of Kjell Westö", Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia.

Giudizio sulla tesi di dottorato

Nella tesi di dottorato il candidato offre un contributo originale alla letteratura urbanistica. Di particolare interesse è l'accurata analisi delle opere di Westö incentrate sui sobborghi di Helsinki, attraverso la quale il candidato ricostruisce la dinamica di una città caratterizzata in primo luogo dal conflitto sociale tra il gruppo minoritario di lingua svedese e quello maggioritario di lingua finlandese.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La produzione scientifica consiste della tesi di dottorato e di 5 saggi, 4 dei quali di lunghezza cospicua.(superiore alle 15 pagine); il saggio n. 3 è apparso in una rivista di riconosciuto prestigio.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

La produzione scientifica del candidato, di pertinenza al ssd oggetto del concorso è, nel suo insieme, di ottimo spessore scientifico, l'argomentazione è sempre fondata e i risultati ai quali perviene contribuiscono in modo significativo al progresso scientifico dei temi affrontati nei singoli lavori.

### **GIUDIZIO COLLEGALE**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Alessandro BASSINI, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

I titoli presentati sono pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando.

Titoli curricolari: laurea di secondo livello in Lingue e Letterature Straniere - specializzazione Lingue scandinave e inglese (Università di Milano, a.a. 2003); dottorato di ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Filologici (Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia, XIV ciclo comprendente il SSD L-LIN/15, a.a. 2012).

Titoli didattici: titolare di contratti di insegnamento di Letterature scandinave contemporanee (Università di Milano e di Genova, a.a. 2005-2007 e Università di Milano, a.a. 2009-2010). Titoli professionali: contrattista presso l'Istituto Italiano di Cultura di Stoccolma (2014-2016).

Pubblicazione di 18 traduzioni letterarie dallo svedese (di cui 2 in collaborazione) apparse presso diverse case editrici italiane, alcune delle quali a diffusione nazionale (es. Guanda, Longanesi, Mondadori, Marsilio) – le traduzioni non sono state incluse nella domanda e non sono pertanto valutabili analiticamente, ma testimoniano un assiduo impegno nella divulgazione della letteratura svedese.

I titoli del candidato sono prova di buona competenza nell'ambito del suo campo d'indagine: la letteratura svedese moderna e contemporanea.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

Giudizio sulla pubblicazione n. 1):

Saggio di buona qualità incentrato su un autore tradotto dal candidato stesso.

Giudizio sulla pubblicazione n. 2)

Saggio di ottima qualità, in cui il candidato mette in luce, su un solido quadro teorico, la complessità del romanzo, i ricorrenti rimandi allegorici, gli intrecci tra epoche storiche diverse, tra voci narranti diverse e tra motivi diversi.

Giudizio sulla pubblicazione n. 3)

Ottimo lavoro che si caratterizza per l'originalità dell'argomento.

Giudizio sulla pubblicazione n. 4)

Saggio di buona qualità, in cui il candidato analizza con perspicacia due commedie di Enquist.

Giudizio sulla pubblicazione n. 5):

Saggio di discreta qualità: le premesse metodologiche e i nessi intertestuali di riferimento non sono adeguatamente approfonditi.

Giudizio sulla pubblicazione n. 6):

Tesi di dottorato: ottimo lavoro, che si distingue per l'originalità e l'innovatività del tema trattato.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La produzione scientifica del candidato consiste di 5 pubblicazioni a stampa e della tesi di dottorato.

#### Giudizio della produzione complessiva

Le pubblicazioni presentate sono congruenti sia coi Settori concorsuale e disciplinare sia col profilo indicato.

I lavori di argomento storico-letterario sono in generale di buona qualità. Si distinguono per originalità e innovatività la pubblicazione n. 3, sulla lingua degli immigrati nella letteratura svedese contemporanea e la tesi di dottorato.

L'insieme dei lavori mostra buona conoscenza di argomenti e autori della letteratura svedese contemporanea. Le collocazioni editoriali delle pubblicazioni – riviste e miscellanee accademiche italiane – hanno rilevanza scientifica nazionale. La produzione scientifica del candidato mostra continuità temporale.

**CANDIDATO: BERARDINI Andrea**

COMMISSARIO 1

**Prof.ssa Maria Adele Cipolla**

## TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Andrea BERARDINI, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

### Giudizio sui titoli

Il candidato Andrea BERARDINI ha presentato titoli pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando. Dopo aver conseguito nel 2007 la laurea di primo livello e nel 2010 la laurea di secondo livello in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università di Genova, ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Letterature comparate euro-americane nel 2015, presso l'Università di Genova, Facoltà di Lettere e Filosofia, XIV ciclo, in un corso di dottorato (Letterature e culture classiche e moderne) in cui era rappresentato il SSD L-LIN/15. Ha acquisito esperienze in campo didattico, oltre che grazie allo svolgimento di collaborazioni e tutorati di Lingua svedese presso l'Università di Genova, dal 2009 al 2015 (e insegnando italiano presso l'Hagskolan Dalarna), con contratti di insegnamento negli anni 2015 (II semestre, Letterature scandinave contemporanee, Università di Milano), 2015-16 (I semestre, Letterature scandinave contemporanee, Università di Milano), 2015-16 (II semestre, Teorie e tecniche della traduzione scandinava, Università di Milano). Il candidato ha prodotto 17 traduzioni letterarie, 8 dallo svedese (una in collaborazione), delle quali una in corso di stampa, 9 dall'inglese, per diverse case editrici italiane, alcune delle quali a diffusione nazionale (Mondadori, Vallardi). Queste traduzioni, non valutabili analiticamente in quanto non sono state prodotte nella domanda, testimoniano l'impegno nella divulgazione della letteratura svedese. Nel complesso i titoli del candidato attestano una buona competenza e interessi nel campo generale della scandinavistica e in particolare dello svedese.

### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1) *Desiderio e identità in Fru Marianne di Victoria Benedictsson*, in "Quaderni di Palazzo Serra" 21, 2011, pp. 159-188.

Giudizio sulla singola pubblicazione

L'articolo in rivista locale (29 pp.), di buona qualità, tratta la polemica contro la letteratura d'evasione e contro le degenerazioni delle donne lettrici, nel romanzo *Fru Marianne* di Victoria Benedictsson, interpretato sulla falsariga del bovarismo e inquadrato nella storia del movimento di emancipazione femminile in Svezia.

2) *Il radio, la morte, l'arte e l'amore: il mito di Orfeo nella narrativa di Per Olov Enquist*, in "Quaderni di Palazzo Serra" 23, 2013, pp.333-345.

Giudizio sulla singola pubblicazione

L'articolo in rivista locale (ca. 12 pp.), di buona qualità, tratta due romanzi di Enquist (*Magnetisörens femte vinter* e *Boken om Blanche och Marie*), nell'ambito delle riscritture moderne del mito di Orfeo, interpretato, in chiave post-modernista, come tematizzazione del rapporto conflittuale tra l'artista e la realtà. L'analisi del candidato interpreta con acume la trama e gli aspetti linguistico-stilistici dei romanzi.

3) *Lasse-Maya: Autobiography and the Making of the Individual*, in: M. Ciaravolo et al. (a cura di), *Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave / Forms of Autobiographical Narration in Scandinavian Literatures*. Firenze, University Press 2015.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il contributo in volume (ca. 11 pp., in inglese), di ottima qualità, per il metodo sicuro e la profondità dell'analisi, tratta l'autobiografia di Lars Larsson Molin, alias Lasse Maja (1833). I memoirs del notorio ladro en travesti, condotti su registro comico, ebbero una straordinaria fortuna editoriale e diffusione popolare. Il saggio li interpreta come una 'performative (re)creation of the self' sullo sfondo degli interessi socio-letterari del primo ottocento, analizzati in un quadro di solide competenze.

4) *Corinne in the North. Madame de Staël's influence on Sophie von Knorring and August Strindberg*, in: A. Meregalli, C. Storskog (a cura di), *Bridges to Scandinavia*, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Unimi, 2016, pp. 93-103.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il contributo in volume (ca. 10 pp., in inglese), di ottima qualità, per l'originalità del tema scelto, per le aperture comparatistiche, esamina l'influenza della Corinne staëliana in due momenti della storia della letteratura svedese, nel romanzo realista di Sophie von Knorring e in "Mot betalning" di Strindberg (che rielabora il 'silenzio' di Corinne nell'ambito delle polemiche contemporanee sul matrimonio e sul ruolo sociale della donna).

5) Recensione a: Sara Culeddu, *Uomo e animale: Identità in divenire*, in "Studi Germanici", 5, 2015, pp. 428-434.

Giudizio sulla singola pubblicazione

La recensione (7 pp.), esamina con un solido quadro di riferimento teorico uno studio della Culeddu su due autori norvegesi uno, Tarjei Vesaas, del '900, l'altro, Finn Carling, contemporaneo.

6) Tesi di dottorato: "La costruzione dell'identità dell'artista nei Künstlerromane femminili", Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Giudizio sulla singola pubblicazione

La tesi dottorale, ottima per la vastità dell'argomento, trattato con padronanza, e per l'impostazione comparatistica, analizza il tema del romanzo d'artista sulla base di una solida conoscenza dell'ampio corpus del genere in questione.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il candidato presenta complessivamente n. 6 pubblicazioni: 4 articoli (due in inglese), una recensione e la tesi di dottorato; alcune delle pubblicazioni (nn. 3 e 5) sono apparse in sedi di riconosciuto prestigio nazionale.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

La produzione scientifica del candidato Andrea BERARDINI mostra originalità, un approccio metodologico sicuro, vastità di interessi che spaziano dal Settecento alle letterature scandinave contemporanee. I lavori si segnalano per l'approccio comparatistico che colloca gli autori scandinavi trattati nel contesto letterario e culturale europeo. Le pubblicazioni sono congruenti sia coi Settori concorsuale e disciplinare per i quali è stata bandita questa procedura sia col profilo indicato. Alcune delle collocazioni editoriali sono di rilevanza scientifica nazionale. Le pubblicazioni del candidato mostrano continuità e un crescente intensificarsi della produzione.

#### COMMISSARIO 2

**Prof.ssa Rita Giuliani**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Andrea BERARDINI, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

Il candidato Andrea BERARDINI ha presentato titoli pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando. Dopo aver conseguito nel 2010 la laurea di secondo livello in Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Internazionale presso l'Università di Genova (lingue: inglese e svedese), nel 2015 ha conseguito il dottorato di ricerca in Letterature Comparete Euroamericane (ciclo XXVI) presso l'Università di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, in un corso di dottorato (Letterature e culture classiche e moderne) comprendente il SSD L-LIN/15. Ha al suo attivo esperienze nel campo della didattica molto diversificate: da un iniziale tutorato didattico di Lingua svedese (2009-2013) a docenze a contratto di Teorie e tecniche della traduzione scandinava (Università di Milano, 2014-2016), di Letterature scandinave contemporanee (Università di Milano, 2014-2016), alla titolarità di un corso integrativo

di Lingua svedese (Università di Genova, 2014-2016), fino ad esperienze di insegnamento della Lingua italiana in Svezia (2014-2016). Molto intensa appare la sua attività di traduttore: dal 2011 al 2016 egli ha pubblicato 16 volumi di traduzioni letterarie, di cui 7 dallo svedese (1 delle quali in collaborazione con altri). Alcune di queste traduzioni sono state pubblicate da edizioni a diffusione nazionale (es., Mondadori, Vallardi). Un'altra traduzione letteraria dallo svedese è in corso di stampa. Queste traduzioni, benché non valutabili analiticamente in quanto non sono state prodotte nella domanda, testimoniano comunque un'intensa attività divulgativa della letteratura svedese da parte del candidato.

Nel complesso i titoli del candidato attestano un'ottima competenza e la coesistenza di una pluralità di interessi nel campo della scandinavistica.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1) *Desiderio e identità in Fru Marianne di Victoria Benedictsson*, in "Quaderni di Palazzo Serra" 21, 2011, pp. 159-188.

Giudizio sulla singola pubblicazione  
BUONO.

2) *Il radio, la morte, l'arte e l'amore: il mito di Orfeo nella narrativa di Per Olov Enquist*, in "Quaderni di Palazzo Serra" 23, 2013, pp.333-345.

Giudizio sulla singola pubblicazione  
OTTIMO.

3) *Lasse-Maya: Autobiography and the Making of the Individual*, in: M. Ciaravolo et al. (a cura di), *Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave / Forms of Autobiographical Narration in Scandinavian Literatures*. Firenze, University Press 2015.

Giudizio sulla singola pubblicazione

ECCELLENTE, per il rigore metodologico e la profondità dell'analisi.

4) *Corinne in the North. Madame de Staël's influence on Sophie von Knorring and August Strindberg*, in: A. Meregalli, C. Storskog (a cura di), *Bridges to Scandinavia*, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Unimi, 2016, pp. 93-103.

Giudizio sulla singola pubblicazione

OTTIMO, per l'innovatività del tema e le conclusioni cui perviene.

5) Recensione a: Sara Culeddu, *Uomo e animale: Identità in divenire*, in "Studi Germanici" 5, 2015, pp. 428-434.

Giudizio sulla singola pubblicazione

ECCELLENTE, per capacità analitica, sintesi, approccio anche teorico alle problematiche del volume recensito.

6) Tesi di dottorato: "La costruzione dell'identità dell'artista nei Künstlerromane femminili", Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Giudizio sulla tesi di dottorato

ECCELLENTE, per l'ampiezza e la congruità delle scelte operate, per la competenza nell'ambito delle letterature nordiche e per i collegamenti con altre letterature.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La produzione scientifica del candidato consiste di 4 articoli, una recensione e la tesi di dottorato, pubblicati nel periodo 2011-2016. Due articoli sono scritti in inglese.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

La produzione complessiva del candidato Andrea BERARDINI mostra originalità, un approccio metodologico maturo e consapevole, vastità di interessi e competenze che spaziano dal tardo Settecento alla contemporaneità, dalla Lingua e Letteratura svedese alle Lingue e Letterature norvegese e danese. L'approccio interdisciplinare agli argomenti trattati inserisce questi ultimi in

un più ampio contesto letterario e culturale europeo. Il candidato padroneggia bene il linguaggio della critica letteraria, anche i suoi lavori in inglese rivelano un'ottima padronanza della lingua. Le sue pubblicazioni sono congruenti sia coi Settori concorsuale e disciplinare per i quali è stata bandita questa procedura sia col profilo indicato. Le collocazioni editoriali delle sue pubblicazioni – riviste e miscellanee accademiche italiane – hanno indubbia rilevanza scientifica. La produzione scientifica del candidato mostra continuità temporale e intensità crescente.

### COMMISSARIO 3

**Prof.ssa Livia Tonelli**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Andrea BERARDINI, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

I titoli del candidato Andrea BERARDINI sono pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando.

Nel 2010 ha conseguito la laurea di secondo livello in Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Internazionale (lingue: inglese e svedese) presso l'Università di Genova. Nel 2015 ha conseguito il dottorato di ricerca in Letterature Comparete Euroamericane (ciclo XXVI) presso l'Università di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, in un corso di dottorato (Letterature e culture classiche e moderne) comprendente il SSD L-LIN/15.

Vanta una ricca gamma di esperienze nel campo della didattica delle lingue e delle letterature scandinave. Rimarchevole è la sua attività di traduttore: dal 2011 al 2016 ha pubblicato 16 volumi di traduzioni letterarie, di cui 7 dallo svedese, una in collaborazione con altri e una in corso di stampa; alcune di queste traduzioni sono apparse in sedi editoriali a diffusione nazionale (es., Mondadori, Vallardi). Queste traduzioni, benché non valutabili analiticamente in quanto non prodotte nella domanda, testimoniano un'intensa attività divulgativa della letteratura svedese.

I titoli del candidato, nel loro insieme, testimoniano ottima competenza e pluralità di interessi nel campo della scandinavistica.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1) *Desiderio e identità in Fru Marianne di Victoria Benedictsson*, in "Quaderni di Palazzo Serra" 21, 2011, pp. 159-188.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Saggio di cospicua consistenza che si focalizza sul romanzo di Benedictsson *Fru Marianne*. L'analisi del romanzo, che è ben impostata, vuol mettere in evidenza il duplice intento che lo muove: la presa di posizione dalla Benedictsson nella polemica contro la letteratura d'evasione, da un lato, e la sua critica nei confronti della condizione femminile di quel tempo, dall'altro. Interessante è il confronto tra *Marianne* e la figura flaubertiana *Emma Bovary*, e la trasposizione dei concetti di "desiderio mediato" e di "bovarismo" coniati rispettivamente da Girard e da Jules de Gaultier per caratterizzare la "malattia" di *Emma* rispetto a quella molto simile che affligge *Marianne*.

2) *Il radio, la morte, l'arte e l'amore: il mito di Orfeo nella narrativa di Per Olov Enquist*, in "Quaderni di Palazzo Serra", 23, 2013, pp.333-345.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il saggio parte da un quadro sinottico ben impostato del ruolo esercitato dal mito di Orfeo ed Euridice nella letteratura occidentale e, in particolare, in quella svedese, analizza il riflesso esercitato dalle dicotomie che esso incarna su due romanzi di Enquist. L'analisi offre un'illuminante interpretazione della trama e degli aspetti linguistici dei romanzi.

3) *Lasse-Maya: Autobiography and the Making of the Individual*, in: M. Ciaravolo et al. (a cura di), *Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave / Forms of Autobiographical Narration in Scandinavian Literatures*. Firenze, University Press 2015.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il saggio analizza il racconto autobiografico di Lars Molin, mettendo in evidenza, con convincente argomentazioni ed esemplificazioni, tratti peculiari della narrazione (l'intersecarsi di elementi propri del genere autobiografico ed elementi del genere finzionale e della dinamica strutturale del testo. Pregevole l'interesse non consueto per un'opera del Settecento.

4) *Corinne in the North. Madame de Staël's influence on Sophie von Knorring and August Strindberg*, in: A. Meregalli, C. Storskog (a cura di), *Bridges to Scandinavia*, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Unimi, 2016, pp. 93-103.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Nel saggio il candidato analizza l'influenza esercitata dal mito di *Corinne* sulla letteratura svedese, illustrando con pertinenza che tale mito, all'interno di una diversa ambientazione, trova seguito nel racconto di Sophie von Knorring "Kvinnorna", mentre viene rielaborato, in un'ottica moderna, nel racconto di Strindberg "Mot betaining".

5) Recensione a: Sara Culeddu, *Uomo e animale: Identità in divenire*, in "Studi Germanici", 5, 2015, pp. 428-434.

Giudizio sulla singola pubblicazione

La recensione sottolinea gli aspetti pregevoli di un saggio scritto da Sara Culeddu ripercorrendone l'impianto contenutistico: resta un po' in ombra l'argomentazione critica.

6) Tesi di dottorato: "La costruzione dell'identità dell'artista nei Künstlerromane femminili", Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Giudizio sulla tesi di dottorato

La tesi di dottorato del candidato contiene una documentata analisi del romanzo d'artista dalle sue origini al suo declino. Interessante è lo spoglio critico delle opere letterarie inglesi e scandinave più rappresentative del tema trattato.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il candidato presenta una produzione complessiva pari a n. 6 pubblicazioni (due di esse sono di lunghezza cospicua), inclusa la tesi di dottorato; le pubblicazioni n. 3 e n. 5 sono apparse in sedi editoriali di prestigio nazionale.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

La produzione scientifica, di pertinenza al ssd oggetto del concorso, è, nel suo insieme, di buon livello e dimostra una spiccata inclinazione del candidato alla ricerca scientifica.

### **GIUDIZIO COLLEGIALE**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Andrea BERARDINI, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

I titoli del candidato Andrea BERARDINI sono pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando.

Dopo aver conseguito la laurea di secondo livello in Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Internazionale (lingue: inglese e svedese) presso l'Università di Genova (2010), nel 2015 ha conseguito il dottorato di ricerca in Letterature Comparete Euroamericane presso l'Università di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, in un corso di dottorato (Letterature e culture classiche e moderne) comprendente il SSD L-LIN/15. Il candidato ha maturato esperienze nel campo

della didattica delle lingue e delle letterature scandinave: ha tenuto un tutorato didattico di Lingua svedese (2009-2013), è stato docente a contratto di Teorie e tecniche della traduzione scandinava (Università di Milano, 2014-2016), di Letterature scandinave contemporanee (Università di Milano, 2014-2016), titolare di un corso integrativo di Lingua svedese (Università di Genova, 2014-2016). Ha insegnato Lingua italiana in Svezia (2014-2016). Dal 2011 al 2016 ha pubblicato 16 volumi di traduzioni letterarie, di cui 7 dallo svedese, una in collaborazione con altri, in sedi editoriali alcune delle quali a diffusione nazionale (es., Mondadori, Vallardi). Queste traduzioni, non prodotte nella domanda e quindi non valutabili analiticamente, testimoniano comunque un'intensa attività divulgativa della letteratura svedese.

Complessivamente, i titoli del candidato testimoniano un'ottima competenza e una pluralità di interessi nel campo della scandinavistica.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

Giudizio sulla pubblicazione n. 1):

Coroso saggio sul romanzo di Benedictsson *Fru Marianne*, la cui analisi risulta ben impostata.

Giudizio sulla pubblicazione n. 2)

Ottimo saggio, ben strutturato, che offre un'illuminante interpretazione della trama e degli aspetti linguistici dei romanzi esaminati.

Giudizio sulla pubblicazione n. 3)

Saggio eccellente per il rigore metodologico, la profondità dell'analisi testuale e della struttura compositiva del racconto di Molin.

Giudizio sulla pubblicazione n. 4)

Lavoro pregevole per il tema innovativo, l'ampiezza dell'arco cronologico in esame, per l'impostazione comparatistica e per l'interesse delle conclusioni cui perviene.

Giudizio sulla pubblicazione n. 5):

Recensione che illustra con accuratezza e capacità analitica il volume in oggetto.

Giudizio sulla pubblicazione n. 6):

Tesi di dottorato eccellente, che mostra un'ottima conoscenza delle letterature nordiche nonché della letteratura inglese, sulle quali opera un accorto spoglio critico.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La produzione scientifica del candidato consiste di 4 articoli, di cui 2 scritti in inglese, una recensione e la tesi di dottorato, pubblicati nel periodo 2011-2016.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

La produzione complessiva del candidato Andrea BERARDINI mostra originalità, un approccio metodologico maturo e consapevole, vastità di interessi e competenze che spaziano dal Settecento alla contemporaneità, dalla Lingua e Letteratura svedese alle Lingue e Letterature norvegese e danese. L'approccio interdisciplinare agli argomenti trattati inserisce questi ultimi in un più ampio contesto letterario e culturale europeo. Il candidato usa con proprietà il linguaggio della critica letteraria; i suoi lavori in inglese rivelano un'ottima padronanza della lingua. Le pubblicazioni sono congruenti sia coi Settori concorsuale e disciplinare per i quali è stata bandita questa procedura sia col profilo indicato. Talune collocazioni editoriali delle sue pubblicazioni – riviste e miscellanee accademiche italiane – hanno indubbia rilevanza scientifica. La produzione scientifica del candidato mostra continuità temporale e una spiccata inclinazione alla ricerca scientifica.



## **CANDIDATO: IULIANO Angela Assunta**

### COMMISSARIO 1

#### **Prof.ssa Maria Adele Cipolla**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Angela Assunta IULIANO, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

La candidata Angela Assunta IULIANO ha presentato titoli pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando. Conseguita nel 2007 la Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università di Napoli "L'Orientale" (lingue: svedese, tedesco), ha poi conseguito nel 2011 il dottorato di ricerca in "Scienze del testo. Edizione, analisi, lettura, comunicazione. Filologia e Linguistica Germanica" presso la Scuola di dottorato dell'Università di Siena, in cui è rappresentato il SSD L-LIN/15. Ha quindi usufruito di un assegno di ricerca biennale (2012-2014) presso l'Università di Napoli "L'Orientale". Ha partecipato a quattro Convegni nazionali con relazione (Milano 2009, Napoli 2012, Firenze 2013, Cagliari 2013), a un Seminario nazionale con relazione (Napoli 2015). Ha anche partecipato al comitato organizzatore di una Giornata di studi sulla Saga, con relazione (Napoli 2011). La candidata ha avuto esperienze durature e continue di didattica, essendo stata titolare dal 2010 al 2016 di contratti di Lingua svedese presso l'Università "L'Orientale" di Napoli. La sua formazione specialistica si è giovata anche di una Borsa Erasmus in Svezia e di un assegno di ricerca. E' socio ordinario dell'Associazione Italiana di Studi Strindberghiani e dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica. Nel complesso i titoli della candidata attestano una buona competenza, confermata anche dall'attribuzione dell'assegno post-doc, e un forte impegno nella specializzazione prescelta.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1) "L'evoluzione del *klassisk fornsvenska* nella produzione cronachistica medievale", in Massimo Ciaravolo e Andrea Meregalli (a cura di), *L'uso della storia nelle letterature nordiche. Le lingue nordiche fra storia e attualità*, Milano: Istituto editoriale universitario Cisalpino, 2011, pp. 371-382.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il contributo in volume (11 pp.), di ottima qualità, riprende l'argomento della tesi di dottorato, esaminando la tradizione della *Erikskrönikan*, in rapporto alle recensioni del prologo e attraverso l'analisi della facies dialettale delle differenti versioni.

2) "Miti e archetipi nella riscrittura di *Ett drömspel* di August Strindberg nella regia di Ingmar Bergman", in *A.I.O.N. - Sezione germanica, N.S. XII (2012)*, 1-2, pp. 71-84.

Giudizio sulla singola pubblicazione

L'articolo in rivista di fascia A (13 pp.), di discreta qualità, esamina la riscrittura filmica da parte di Bergman del dramma strindberghiano *Ett drömspel*, talora con limitato approfondimento d'analisi.

3) "Regine e nobildonne nella *Erikskrönikan*: il ruolo femminile in un'opera storiografica", in Maria Elena Ruggerini e Veronika Szöcke (a cura di), *Dee, poetesse, regine e altre figure femminili nel Medioevo germanico. Atti del XL Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica, Cagliari, 29-31 maggio 2013*, CUEC Editrice, 2015, pp. 129-151.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il contributo in volume (22 pp.), di ottima qualità, si occupa delle figure femminili nella *Erikskrönikan*, intesa come testimonianza di un momento di svolta nella storia svedese e nel ruolo femminile, nella dialettica tra autorità religiose e istanze profane.

4) "Agneta Horn's *Beskrifning Öfwer Min Wandringestidh*. A Woman 's Voice From The Seventeenth Century", in Massimo Ciaravolo et al. (a cura di), *Forme di narrazione autobiografica*

*nelle Letterature scandinave. Forms of Autobiographical Narration in Scandinavian Literatures*, Firenze, [University] Press, 2015, pp. 77-89.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il saggio (12 pp., in inglese), di ottima qualità e sicura impostazione filologica dell'argomento, analizza l'opera autobiografica di Agneta Horn (nell'ambito dell'emergente letteratura femminile del XVII sec.), in vista di una classificazione di genere delle memorie di viaggio dell'autrice, focalizzandosi sulla presenza di riscritture veterotestamentarie nei diari, come manifestazione di una tendenza diffusa tra le autrici svedesi dell'epoca.

5) Scheda: *A austrvega, Saga and East Scandinavia, XIV, Saga Conference*, Uppsala 9-15.8.2009, voll. I e II, Eds. Agneta Ney, Henrik Williams, Fredrik Charpentier Ljungqvist, Gävle University Press, Gävle 2009, in *Studi Tedeschi, Filologia Germanica, Studi nordici, Studi Netherlandesi*, Annali Sezione Germanica N.S. XX (2010) 1-2, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", pp. 115-117.

Giudizio sulla singola pubblicazione

La scheda, su rivista di fascia A, (2 pp.), è il resoconto della XIV Saga Conference.

6) Tesi di dottorato: "I prologhi della Erikskrónikan. Con edizione critica della "Yngsta Inledning" e analisi linguistica dei testi", Università degli Studi di Siena/Arezzo.

Giudizio sulla singola pubblicazione

La tesi dottorale, di buona qualità, condotta con rigoroso metodo filologico-linguistico, si occupa della varia lectio dei prologhi alla cronaca in versi, pervenendo a interessanti risultati sul piano testuale e storico-linguistico.

#### traduzioni

"Collisione" (traduzione di "Kollision"), edito da: Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa - Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2008, pp. 27-33.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Prosa italiana scorrevole.

"Splendida è la terra", (traduzione di "Härlig är jorden"), edito da: Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa - Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2008, pp. 34-55.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Prosa italiana scorrevole.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La candidata presenta una produzione complessiva pari a n. 6 pubblicazioni: 4 articoli, di cui uno in inglese, una scheda e la tesi di dottorato, pubblicati nel periodo 2010-2015. Alcune pubblicazioni (2, 4, 5) sono apparse in sedi di riconosciuto prestigio nazionale.

Presenta anche 3 brevi traduzioni (senza testo a fronte), apparse in sedi di rilevanza locale, una delle quali ("Il pontile", traduzione di "Bryggan") non valutabile, in quanto realizzata in collaborazione con un altro traduttore senza l'esplicitazione dei singoli apporti.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

La produzione scientifica della candidata appare prevalentemente orientata su temi di filologia germanica e di medievistica, sui quali mostra solida competenza. Seguono la scrittura femminile del XVII secolo, nel genere memorialistico, e un articolo dedicato alla letteratura svedese moderna e alle riscritture cinematografiche. Le pubblicazioni sono congruenti coi Settori concorsuale e disciplinare per i quali è stata bandita questa procedura. Parte delle collocazioni editoriali sono di rilevanza nazionale. La produzione scientifica della candidata mostra continuità.

#### COMMISSARIO 2

**Prof.ssa Rita Giuliani**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Angela Assunta IULIANO, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

La candidata Angela Assunta IULIANO ha presentato titoli pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando. La sua formazione e gli argomenti di ricerca hanno privilegiato l'ambito medievistico e filologico. Conseguita nel 2007 la laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere (lingue: svedese, tedesco) presso l'Università di Napoli "L'Orientale", ha poi conseguito nel 2011 il dottorato di ricerca in "Scienze del testo. Edizione, analisi, lettura comunicazione. Filologia e Linguistica Germanica" presso la Scuola di dottorato dell'Università di Siena, in cui è rappresentato il SSD L-LIN/15. Ha quindi usufruito di un assegno di ricerca (2012-2014) presso l'Università di Napoli "L'Orientale". Ha al suo attivo una vivace attività convegnistica, avendo partecipato a quattro Convegni nazionali con relazione (Milano 2009, Napoli 2012, Firenze 2013, Cagliari 2013), a un Seminario nazionale con relazione (Napoli 2015). Ha anche partecipato al comitato organizzatore di una Giornata di studi sulla Saga, con relazione (Napoli 2011). La candidata ha avuto esperienze continuative di didattica, essendo stata titolare dal 2010 al 2016 di contratti di Lingua svedese presso "L'Orientale" di Napoli. La sua formazione specialistica si è giovata anche di una Borsa Erasmus in Svezia. E' socio ordinario dell'Associazione Italiana di Studi Strindberghiani e dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica. Nel complesso i titoli della candidata attestano una buona competenza e un forte impegno nella specializzazione prescelta.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1) "L'evoluzione del *klassisk fomsvenska* nella produzione cronachistica medievale", in Massimo Ciaravolo e Andrea Meregalli (a cura di), *L'uso della storia nelle letterature nordiche. Le lingue nordiche fra storia e attualità*, Milano, Istituto editoriale universitario Cisalpino, 2011, pp. 371-382.

Giudizio sulla singola pubblicazione  
BUONO.

2) "Miti e archetipi nella riscrittura di *Ett drömspel* di August Strindberg nella regia di Ingmar Bergman", in *A.I.O.N.- Sezione germanica, N.S. XII (2012)*, 1-2, pp. 71-84.

Giudizio sulla singola pubblicazione  
SUFFICIENTE, per la presenza di inesattezze e prevalenza dell'elemento descrittivo su quello analitico.

3) "Regine e nobildonne nella *Erikskrönikan*: il ruolo femminile in un'opera storiografica", in Maria Elena Ruggerini e Veronika Szöcke (a cura di), *Dee, poetesse, regine e altre figure femminili nel Medioevo germanico. Atti del XL Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica, Cagliari, 29-31 maggio 2013*, CUEC Editrice, 2015, pp. 129-151.

Giudizio sulla singola pubblicazione  
BUONO.

4) "Agneta Horn's *Beskrifning Öfwer Min Wandringestidh*. A Woman's Voice From The Seventeenth Century", in Massimo Ciaravolo et al. (a cura di), *Forme di narrazione autobiografica nelle Letterature scandinave. Forms of Autobiographical Narration in Scandinavian Literatures*, Firenze, [University] Press, 2015, pp. 77-89.

Giudizio sulla singola pubblicazione  
BUONO.

5) Scheda: *A austrvega, Saga and East Scandinavia, XIV, Saga Conference*, Uppsala 9-15.8.2009, voll. I e II, Eds. Agneta Ney, Henrik Williams, Fredrik Charpentier Ljungqvist, Gävle University Press, Gävle 2009, in *Studi Tedeschi, Filologia Germanica, Studi nordici, Studi Netherlandesi, Annali Sezione Germanica N.S. XX (2010)* 1-2, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", pp. 115-117.

Giudizio sulla singola pubblicazione  
DISCRETO, meramente descrittivo.

6) tesi di dottorato: "I prologhi della Erikskrönikan. Con edizione critica della "Yngsta Inledning" e analisi linguistica dei testi", Università degli Studi di Siena/Arezzo.

Giudizio sulla tesi di dottorato

BUONO, per competenza e profondità dell'analisi filologica.

#### traduzioni

"Collisione" (traduzione di "Kollision"), edito da: Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa - Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2008, pp. 27-33.

Giudizio sulla singola pubblicazione

DISCRETO, con alcune incongruenze nelle scelte lessicali.

"Splendida è la terra", (traduzione di "Härlig är jorden"), edito da: Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa - Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2008, pp. 34-55.

Giudizio sulla singola pubblicazione

DISCRETO, l'italiano è scorrevole.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La produzione scientifica della candidata consiste di 4 articoli, di cui uno scritto in inglese, una scheda e la tesi di dottorato, pubblicati nel periodo 2010-2015.

Presenta anche 3 brevi traduzioni, una delle quali ("Il pontile", traduzione di "Bryggan") non valutabile in quanto realizzata in collaborazione con un altro traduttore senza l'esplicitazione dei singoli apporti.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

Le esperienze della candidata in campo traduttivo consistono in due brevi testi e costituiscono gli esiti di seminari universitari di traduzione (2008).

La produzione scientifica della candidata appare prevalentemente orientata su temi di filologia germanica e di medievistica, temi che dimostra di possedere con buona competenza. L'unico articolo dedicato alla letteratura svedese dell'Otto-Novecento (n. 2) mostra una metodologia di ricerca non ancora sufficientemente rigorosa e contiene diverse inesattezze. Questo come altri lavori della candidata talora indulgono più alla descrizione che all'analisi e all'interpretazione. La padronanza del linguaggio della critica letteraria non è ancora completa. Le pubblicazioni sono congruenti coi Settori concorsuale e disciplinare per i quali è stata bandita questa procedura, mentre, per quel che riguarda l'arco cronologico delle tematiche affrontate, si discostano alquanto dal profilo indicato. Le collocazioni editoriali delle sue pubblicazioni – riviste e miscellanee accademiche italiane – hanno indubbia rilevanza scientifica. La produzione scientifica della candidata mostra continuità temporale.

#### COMMISSARIO 3

**Prof.ssa Livia Tonelli**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Angela Assunta IULIANO, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

I titoli della candidata Angela Assunta IULIANO sono pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando.

Nel 2007 ha conseguito la laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere (lingue: svedese, tedesco) presso l'Università di Napoli "L'Orientale"; nel 2011 il dottorato di ricerca in "Scienze del testo. Edizione, analisi, lettura comunicazione. Filologia e Linguistica Germanica" presso la Scuola di dottorato dell'Università di Siena, in cui è rappresentato il SSD L-LIN/15. Negli anni 2012-2014 è stata assegnista presso l'Università di Napoli "L'Orientale".

Ha partecipato, con relazione, a diversi Convegni scientifici (Milano 2009, Napoli 2012, Firenze 2013, Cagliari 2013) e a un Seminario nazionale (Napoli 2015). Ha co-organizzato una Giornata di studi sulla Saga (Napoli 2011).

Dal 2010 al 2016 è stata titolare di contratti di Lingua svedese presso "L'Orientale" di Napoli.

La sua tesi di dottorato e i suoi lavori successivi sono prova di un'approfondita preparazione nel campo della medievistica e della filologia.

I titoli della candidata, nel loro insieme, testimoniano buona competenza e vivace attività scientifica.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

- 1) "L'evoluzione del *klassisk fomsvenska* nella produzione cronachistica medievale", in Massimo Ciaravolo e Andrea Meregalli (a cura di), *L'uso della storia nelle letterature nordiche. Le lingue nordiche fra storia e attualità*, Milano, Istituto editoriale universitario Cisalpino, 2011, pp. 371-382.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Si tratta di un saggio ricavato dalla tesi di dottorato, e quindi, rispetto ad essa, non particolarmente innovativo, in cui la candidata si concentra sull'analisi dei prologhi delle varie elaborazioni nel tempo della *Erikskrönikan*, mettendo in evidenza, in modo puntuale e convincente, il ruolo dell'influenza dialettale e delle diverse tradizioni scritte sullo sviluppo storico dello svedese.

- 2) "Miti e archetipi nella riscrittura di *Ett drömspel* di August Strindberg nella regia di Ingmar Bergman", in *A.I.O.N. - Sezione germanica, N.S. XII (2012)*, 1-2, pp. 71-84.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Si tratta di un breve saggio, basato su ipotesi prevalentemente soggettive, in cui la candidata analizza la riscrittura filmica da parte di Bergman del dramma strindbergiano *Ett drömspel*.

- 3) "Regine e nobildonne nella *Erikskrönikan*: il ruolo femminile in un'opera storiografica", in Maria Elena Ruggerini e Veronika Szöcke (a cura di), *Dee, poetesse, regine e altre figure femminili nel Medioevo germanico. Atti del XL Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica, Cagliari, 29-31 maggio 2013*, CUEC Editrice, 2015, pp. 129-151.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Si tratta di uno studio d'interesse primariamente letterario, incentrato sul ruolo della figura femminile nella cronaca in rima a confronto con la letteratura cortese nella tradizione letteraria svedese, in cui la candidata mette bene in evidenza lo stretto nesso tra momenti di frattura del ruolo tradizionale della donna e la *Erikskrönikan* intesa come specchio di un'epoca storica di transizione.

- 4) "Agneta Horn's *Beskrifning Öfwer Min Wandringestidh*. A Woman's Voice From The Seventeenth Century", in Massimo Ciaravolo et al. (a cura di), *Forme di narrazione autobiografica nelle Letterature scandinave. Forms of Autobiographical Narration in Scandinavian Literatures*, Firenze, [University] Press, 2015, pp. 77-89.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Il saggio analizza l'opera autobiografica di Agneta Horn in una prospettiva d'impronta storico-letteraria, ma ricca di riflessioni ed esemplificazioni linguistico-testuali, pervenendo ad una fondata classificazione dell'opera come genere.

- 5) Scheda: *A austrvega, Saga and East Scandinavia, XIV, Saga Conference*, Uppsala 9-15.8.2009, voll. I e II, Eds. Agneta Ney, Henrik Williams, Fredrik Charpentier Ljungqvist, Gävle University Press, Gävle 2009, in *Studi Tedeschi, Filologia Germanica, Studi nordici, Studi Nederlandesi, Annali Sezione Germanica N.S. XX (2010)* 1-2, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", pp. 115-117.

Giudizio sulla singola pubblicazione

Si tratta di un succinto resoconto, prevalentemente descrittivo, degli interventi presentati ad una Conferenza di scandinavistica di respiro internazionale.

- 6) tesi di dottorato: "I prologhi della *Erikskrönikan*. Con edizione critica della "Yngsta Inledning" e analisi linguistica dei testi", Università degli Studi di Siena/Arezzo.

Giudizio sulla tesi di dottorato

La tesi della candidata, incentrata sull'analisi storico-culturale e linguistica della prima cronaca in rima nella letteratura svedese, si caratterizza per il rigoroso metodo filologico-linguistico e per i risultati ai quali perviene, che sono di sicuro interesse non solo per la letteratura, ma anche per l'esegesi testuale e per la storia della lingua svedese.

#### traduzioni

"Collisione" (traduzione di "Kollision"), edito da: Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa - Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2008, pp. 27-33.

Giudizio sulla singola pubblicazione

La prosa dialogica è in generale buona (manca purtroppo il testo in lingua svedese).

"Splendida è la terra", (traduzione di "Härlig är jorden"), edito da: Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa- Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2008, pp. 34-55.

Giudizio sulla singola pubblicazione

La prosa italiana è scorrevole (manca purtroppo il testo in lingua svedese).

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La candidata presenta una produzione complessiva pari a n. 6 pubblicazioni, inclusa la tesi di dottorato.

Presenta anche 3 brevi traduzioni, delle quali una ("Il pontile", traduzione di "Bryggan"), realizzata in collaborazione con un altro traduttore senza l'esplicitazione dei singoli apporti, non risulta valutabile.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

La produzione della candidata, di pertinenza al ssd oggetto del concorso, è in generale di buon livello: spiccano in particolare, per il rigore del metodo e l'interesse dei risultati, la tesi di dottorato (cui restano ancorati i saggi n. 1. e 3) e il saggio n. 4.

Le pubblicazioni n. 2 e n. 5 sono apparse riviste di riconosciuto prestigio.

### **GIUDIZIO COLLEGIALE**

#### TITOLI

Per l'elenco completo dei titoli di Angela Assunta IULIANO, di cui si fornisce qui di seguito una valutazione complessiva, si veda l'allegato 2/A al presente verbale.

#### Giudizio sui titoli

I titoli presentati sono pienamente pertinenti sia ai settori concorsuale e disciplinare sia agli specifici requisiti indicati nel bando.

Titoli curricolari: laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere - lingue: svedese, tedesco (Università di Napoli "L'Orientale", a.a. 2006-2007); dottorato di ricerca in "Scienze del testo. Edizione, analisi, lettura comunicazione. Filologia e Linguistica Germanica" (Scuola di Dottorato dell'Università di Siena, includente il SSD L-LIN/15; assegno di ricerca (l'Università di Napoli "L'Orientale", 2012-2014).

Titoli didattici: dal 2010 al 2016 titolare di contratti d'insegnamento di Lingua svedese presso l'Università di Napoli "L'Orientale".

Titoli professionali e scientifici: partecipazione a quattro Convegni nazionali con relazione (Milano 2009, Napoli 2012, Firenze 2013, Cagliari 2013), e a un Seminario nazionale con relazione (Napoli 2015); co-organizzazione di una Giornata di studi sulla Saga, con relazione (Napoli 2011).

I titoli presentati testimoniano una solida formazione in ambito medievistico e filologico, un'intensa attività convegnistica e un impegno didattico continuativo.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

Giudizio sulla pubblicazione n. 1)

Saggio di buon livello scientifico ricavato dalla tesi di dottorato.

Giudizio sulla pubblicazione n. 2)

Breve saggio di mediocre livello scientifico a carattere primariamente descrittivo contenente alcune imprecisioni.

Giudizio sulla pubblicazione n. 3)

Saggio di buon livello scientifico, in cui la candidata analizza con buona capacità argomentativa la *Erikskrönikan* intesa come specchio di un'epoca storica di transizione.

Giudizio sulla pubblicazione n. 4)

Saggio di buon livello scientifico contenete un'interessante analisi linguistico-testuale.

Giudizio sulla pubblicazione n. 5):

Resoconto di scarso livello scientifico: si tratta di un resoconto puramente descrittivo di un Convegno di scandinavistica.

Giudizio sulla pubblicazione n. 6):

Tesi di dottorato: lavoro di buon livello scientifico: si contraddistingue per l'approfondita e accurata analisi filologica.

Giudizio sulle traduzioni valutabili:

Le due brevi traduzioni dallo svedese in italiano sono caratterizzate da una prosa scorrevole, ma manca l'originale.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La produzione complessiva della candidata consiste, oltre alla tesi di dottorato, di 4 pubblicazioni scientifiche e una scheda. Presenta anche 2 traduzioni valutabili.

#### Giudizio sulla produzione complessiva

La produzione complessiva è in generale di buon livello, spicca in particolare per una seria preparazione in campo filologico.

La Commissione termina i propri lavori alle ore 20,00.

Letto, approvato e sottoscritto.

Firma del Commissari

F. To prof.ssa Rita Giuliani

Prof.ssa Maria Adele Cipolla (dichiarazione di partecipazione in via telematica)

Prof.ssa Livia Tonelli (dichiarazione di partecipazione)

ALLEGATO N. 2 AL VERBALE N. 2 e N. 2 bis

**PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016**

L'anno 2017, il giorno 23 del mese di MARZO si è riunita in modalità telematica la Commissione giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/M1 – Settore scientifico-disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature nordiche - presso il Dipartimento di SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" bandita con D.D. n. 940 del 30 settembre 2016 e composta da:

- Prof. RITA GIULIANI – professore ordinario presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'Università di Roma "La Sapienza" (Presidente);
- Prof. MARIA ADELE CIPOLLA – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona (Segretario);
- Prof. LIVIA TONELLI – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova (componente).

Tutti i componenti della Commissione sono collegati per via telematica (posta elettronica).

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 15,00.

La Commissione, accertato che i criteri generali fissati nella precedente riunione sono stati resi pubblici per più di sette giorni, inizia la verifica dei nomi dei candidati, tenendo conto dell'elenco fornito dal Responsabile del procedimento.

La Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati alla procedura selettiva, prende atto della seguente rinuncia:

- La candidata CULEDDU Sara in data 16.12.2016 ha comunicato mezzo mail la propria rinuncia a codesta procedura selettiva, come risulta dagli atti forniti alla Commissione dal RUP.

La Commissione prende atto che i candidati da valutare ai fini della procedura selettiva sono n. 4 e precisamente:

1. BASSINI Alessandro
2. BERARDINI Andrea
3. IULIANO Angela Assunta
4. JATTA Sylvester.

La Commissione, quindi, procede ad esaminare le domande di partecipazione alla procedura selettiva presentate dai candidati con i titoli allegati e le pubblicazioni.

Per ogni candidato, la Commissione verifica che i titoli allegati alla domanda siano stati certificati conformemente al bando.

Procede poi ad elencare analiticamente i Titoli.

Procede poi ad elencare analiticamente le Pubblicazioni trasmesse dal candidato

La Commissione elenca, per ogni candidato, i titoli e le pubblicazioni valutabili (allegato 2/A).



La Commissione constata la non valutabilità del candidato n. 4, JATTA Sylvester, ne dà immediata comunicazione al RUP. Interrompe quindi i lavori in attesa dei provvedimenti di competenza.

In data 26 APRILE alle ore 15,00 la Commissione si riunisce in modalità telematica (poste elettronica), riprende i lavori e prende atto della seguente esclusione:

- Il candidato JATTA Sylvester in data 06.03.207 è stato escluso dalla procedura con decreto del Direttore del Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche, anch'esso trasmesso alla Commissione dal RUP.

1) Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni del candidato BASSINI Alessandro

2) Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni del candidato BERARDINI Andrea

2) Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni del candidato IULIANO Angela Assunta.

La Commissione inizia la valutazione dei titoli, delle pubblicazioni e delle tesi di dottorato dei candidati

Si procede seguendo l'ordine alfabetico dei candidati.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione possono essere valutate sulla base dei criteri individuati nella prima riunione.

Candidato BASSINI Alessandro

Da parte di ciascun commissario, si procede all'esame dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei singoli giudizi da parte degli stessi commissari.

Ciascun Commissario formula il proprio giudizio individuale e la Commissione quello collegiale.

I giudizi dei singoli Commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. 2/B).

Candidato BERARDINI Andrea

Da parte di ciascun commissario, si procede all'esame dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei singoli giudizi da parte degli stessi commissari.

Ciascun Commissario formula il proprio giudizio individuale e la Commissione quello collegiale.

I giudizi dei singoli Commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. 2/B).

Candidato IULIANO Angela Assunta

Da parte di ciascun commissario, si procede all'esame dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei singoli giudizi da parte degli stessi commissari.

Ciascun Commissario formula il proprio giudizio individuale e la Commissione quello collegiale.

I giudizi dei singoli Commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. 2/B).

La Commissione, dopo aver effettuato una discussione collegiale sul profilo e sulla produzione scientifica dei candidati, ammette alla fase successiva della procedura i seguenti candidati:

- BASSINI Alessandro
- BERARDINI Andrea
- IULIANO Angela Assunta.

Il Presidente inviterà il Responsabile del procedimento a comunicare ai suddetti candidati la data di convocazione per lo svolgimento del colloquio in forma seminariale previsto dal bando.

La Commissione viene sciolta alle ore 20,00 e si riconvoca per il giorno 13 GIUGNO alle ore 9,30 presso i locali del Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche, in via dei Volsci, 122.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

Firma del Commissari

F. To prof.ssa Rita Giuliani

Prof.ssa Maria Adele Cipolla (dichiarazione di partecipazione in via telematica)

Prof.ssa Livia Tonelli (dichiarazione di partecipazione in via telematica)

Al Responsabile del procedimento

**PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016**

La Commissione giudicatrice della procedura selettiva sopra indicata segnala che, all'atto della valutazione dei lavori scientifici presentati dai candidati, ha verificato che nessun candidato ha inviato un numero di lavori superiore a quello indicato nell'articolo 1 del bando di concorso.

26 aprile 2017

Firma del Commissari

F.to Prof.ssa Rita Giuliani

Prof.ssa Maria Adele Cipolla (dichiarazione di partecipazione in via telematica)

Prof.ssa Livia Tonelli (dichiarazione di partecipazione in via telematica)

**PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016**

DICHIARAZIONE

*La sottoscritta Prof. Livia TONELLI, membro della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/M1- Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature Nordiche - presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'Università di Roma "La Sapienza", D.D. n. 940 del 30 settembre 2016, dichiara con la presente di aver partecipato, per via telematica, alla terza riunione della Commissione, dedicata alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati della suddetta procedura selettiva e di concordare con il verbale a firma della Prof. Rita GIULIANI, presidente della Commissione Giudicatrice, redatto in data **26/04/2017**, che sarà presentato al Responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.*

*Allega alla presente fotocopia del seguente documento di identità: Carta d'identità n. A [REDACTED] 8, rilasciata dal Comune di Pontremoli in data 18/09/2008.*

Genova, 27. 04.2017

Firma



**PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016**

DICHIARAZIONE

*La sottoscritta Prof. Maria Adele CIPOLLA, membro della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/M1- Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature Nordiche - presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'Università di Roma "La Sapienza", D.D. n. 940 del 30 settembre 2016, dichiara con la presente di aver partecipato, per via telematica, alla terza riunione della Commissione, dedicata alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati della suddetta procedura selettiva e di concordare con il verbale a firma della Prof. Rita GIULIANI, presidente della Commissione Giudicatrice, redatto in data **26/04/2017**, che sarà presentato al Responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.*

*Allega alla presente fotocopia del seguente documento di identità: passaporto n. [REDACTED] rilasciato dalla Questura di Verona in data 16/09/2009.*

Luogo e data

78/04/2017

MA Firma